

# CHAPTER 1

## INTRODUCTION

In this chapter, the researcher discusses some points; they are: background of the problem, identification of the problem, limitation of the problem, formulation of the problem, research questions, purposes of the research, significance of the research, and definitions of the key terms.

### **1.1 The Background of the Problem**

Language is used for communication in our daily lives. In this world, there are many languages that we know; one of them is English. In Indonesia, English is a foreign language that is studied at school, while for our daily activities we just use Indonesian language or mother tongue. According to Wikipedia (2020), language is a structured system of communication. As we know, English is important to learn, exactly in this era 4.0. In this modern era, some news is written in English, so we should learn the English language. If we can master the English language we can more easily understand what the news is.

In learning English, there are four skills that we should know. The first skill is listening, the second skill is speaking, the third skill is reading, and the last skill is writing. English has language components; they are grammar, vocabulary, and pronunciation. In learning English there is another important thing that is translation. Translation is transferring the language from the source language (SL) into the target language without changing the meaning. Hatim and Munday (2004: 6) define translation as “the process of transferring a written text from SL to TL, conducted by a translator, or translators, in a specific socio-cultural context”. Waldorf (in Napu, 2019) states that translation is a process of mobilizing the meaning of a particular text from one language to the close equivalent of the target language (TL).

Translation is one of the subjects that English students should learn in the English Department of Bung Hatta University. The entire students who enter the English Department should pass this subject. In this subject the students are learning about how to translate the text from Indonesian into English and from English into Indonesian. Kinds of the text that the students in the fourth year have learned are the scientific texts, novels, jokes, short stories, news, and the dialogues of a debate.

According to the researcher's experience in studying English-Indonesian Translation, translating a news text was a little difficult because the use of language in news text is different from other texts. The researcher also found a difficult word that the researcher had not found before. Because of those difficulties, the researcher wanted to analyze the fourth year students' ability in translating news text from English into Indonesian because they learned a Translation subject in the fifth semester.

## **1.2 The Identification of the Problem**

Translation is not easy to learn or to do. We should know first what we will do in translation. We should understand the source language and target language. If we make a mistake in our translation, such as in lexical equivalence and grammatical adjustment, it will make our translation incorrect. Nugroho (2007:67) states that the main problem in the process of translation is about meaning which will occur when the process is in progress, not translation as a product.

In translation there is a problem that always happens. Translation from English into Indonesian is sometimes difficult because the rules in writing a sentence in English and Indonesian are not the same, so the problem in translation, according to the English Department students of Bung Hatta University, is the difficulty to transfer the language without changing the original meaning.

### **1.3 The Limitation of the Problem**

Based on the explanation in identification of the problem, the researcher limited this study to translating political news from English into Indonesian. The researcher only focused on the students' ability in translating political news in *the Jakarta Post* newspaper from English into Indonesian based in terms of lexical equivalence and grammatical adjustment.

### **1.4 The Formulation of the Problem**

The formulation of the problem of this research is: "How is the fourth year students' ability in translating political news of *The Jakarta Post* from English into Indonesian at the English Department of Bung Hatta University?"

### **1.5 Research Questions**

Research questions of this research based on the formulation of the problem are as the following:

1. How is the fourth year students' ability at the English Department of Bung Hatta University in using lexical equivalence when translating political news from English into Indonesian?
2. How is the fourth year students' ability at the English Department of Bung Hatta University in using grammatical adjustment when translating political news from English into Indonesian?

### **1.6 The Purposes of the Research**

The main purpose of the research is to describe the fourth year students' ability in translating political news from English into Indonesian at the English Department of Bung Hatta University. Specifically, the purposes of this research are:

1. To find out the fourth year students' ability at the English Department of Bung Hatta University in using lexical equivalence when translating political news from English into Indonesian.

2. To find out the fourth year students' ability at the English Department of Bung Hatta University in using grammatical adjustment when translating political news from English into Indonesian.

### **1.7 The Significance of the Research**

The researcher hopes this research will have a good impact for the lecturers and the students of the English Department. This research can give a good contribution to the English Department of Bung Hatta University. For lecturers on the subject of translation they can know the information about the students' ability in translating and they can increase the way they teach to make the students can more easily understand about how to do a good translation. For the English Department students this research will give them the information about their ability in translating political news of The Jakarta Post newspaper from English into Indonesian, so they will know their level in translating and they will have motivation to increase their ability in translating.

### **1.8 The Definitions of the Key Terms**

To avoid misconception of words in this thesis, the researcher defines the following key terms:

1. Translation is one of the subjects that has to be learn in the English Department of Bung Hatta University.
2. Ability is a capacity of the fourth year students in doing translation a political news from English into Indonesian.
3. Newspaper is a sheet of paper that contains news, advertisement, and article that published every day, every week or every month.
4. Lexical equivalence is the meaning of words that depends on the contextual meaning.
5. Grammatical adjustment is a small change made to correct the words, phrases and, sentences with grammatical rules.

6. *The Jakarta Post* is one of the popular newspapers in Indonesia written in English.
7. Political news is news that talks about political issues.